CITY HALLS OF TALAS, NURZHAN AND IYIK JANYL
Talas, Nurzhan jana Iyık Janıl meriyaları
Мэрии Таласа, Нуржана и Ийык-Джаныла

Form CH-50
Forma CH-50 · Форма CH-50
Approved by joint Order of the City Halls of Talas, Nurzhan and Iyık Janyl No. 3/15 of 16 November 2015

Incoming No. / Kiruuchu No. / Вх. № _____ of / · / от _____

6311085903980

NOTIFICATION OF A PUBLIC GATHERING

Kogomduk chogulush tuuraluu bildirme
Уведомление о проведении публичного собрания

To: Mayor of the city, through the General Department of City Hall
Shaardın merine, meriyanın Jalpı bölümü arkıluu / Мэру города через Общий отдел мэрии

HOW TO COMPLETE THIS FORM · FORMANI TOLTURUU TARTIBI · ПОРЯДОК ЗАПОЛНЕНИЯ

1. Complete this form in BLOCK CAPITALS in black or dark blue ink, one character per box, leaving one empty box between words.
Bul formanı BASMA TAMGALAR menen kara je kara-kök siya menen, ar bir kutuchaga bir belgi, sözdördün arasına bir bosh kutucha kaltırıp tolturuñuz. / Заполняйте ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ чёрными или тёмно-синими чернилами, по одному знаку в клетке, оставляя между словами одну пустую клетку.
2. Names are written as in the identity card, in Latin letters. Do not abbreviate. Corrections, erasures and correction fluid make the form invalid; a new form must be completed.
Attar jeke kuböölüktögüdöy latın tamgaları menen jazılat. Kıskartpañız. Onduular, öchürüülör jana tüzötkuch suyuktuk formanı jaraksız kılat; jañı forma tolturuluşu kerek. / Имена пишутся как в удостоверении личности, латиницей. Не сокращайте. Исправления, подчистки и корректор делают форму недействительной; необходимо заполнить новую.
3. Write NONE in every field that does not apply. Fields left blank are treated as not completed and the form is returned without consideration.
Tiyeshelüü emes ar bir talaaga JOK dep jazıñız. Bosh kaltırılgan talaalar tolturulbagan dep eseptelip, forma karalbay kaytarılat. / Во всех неприменимых полях пишите НЕТ. Незаполненные поля считаются незаполненными, и форма возвращается без рассмотрения.
4. The notification is lodged in person by an organiser, in two copies, no earlier than 30 and no later than 10 days before the gathering. One copy is returned to the organiser with the incoming number. Notifications sent by post, fax or e-mail are not accepted.
Bildirmeni uyushturuuchu özü eki nuskada, chogulushtan 30 kündön erte emes jana 10 kündön kech emes tapshırat. Bir nuskası kiruuchu nomeri menen uyushturuuchuga kaytarılat. Pochta, faks je e-pochta arkıluu jiberilgen bildirmeler kabıl alınbayt. / Уведомление подаётся организатором лично в двух экземплярах не ранее чем за 30 и не позднее чем за 10 дней до собрания. Один экземпляр возвращается организатору с входящим номером. Уведомления по почте, факсу или электронной почте не принимаются.
5. A gathering may be held only at a place on the List of places designated for public gatherings approved by the city council. The List is displayed at City Hall (General Department) and may be read there on working days.
Chogulush shaardık keñesh bekitken Kogomduk chogulushtar üchün belgilengen jerlerdin tizmesindegi jerde gana ötkörülüşü mümkün. Tizme meriyada (Jalpı bölüm) ilinip turat jana anı ish künderü ushul jerde okuuga bolot. / Собрание может проводиться только в месте из Перечня мест, специально отведённых для публичных собраний, утверждённого городским советом. Перечень вывешен в мэрии (Общий отдел) и доступен для ознакомления в рабочие дни.
6. Posters, banners, placards and leaflets to be used, and the text of any address to be read aloud, are submitted with the notification, one specimen of each, listed in Section D. Materials not submitted may not be displayed at the gathering.
Koldonula turgan afishalar, banerler, plakattar jana barakchalar, oshondoy ele ün chıgarıp okula turgan kayrıluunun tekstı bildirme menen birge ar birinen bir nuska tapshırılat jana D bölümündö tizmelenet. Tapshırılbagan materialdardı chogulushta körsötüügö bolboyt. / Плакаты, транспаранты, лозунги и листовки, а также текст обращений, зачитываемых вслух, представляются с уведомлением по одному образцу каждого и перечисляются в разделе D. Непредставленные материалы на собрании не используются.

A. ORGANISERS
Uyushturuuchular / Организаторы

The organiser is
Uyushturuuchu / Организатор

☐ one or more individuals
bir je bir neche jeke adam / одно или несколько физических лиц
☐ a business entity
charbalık subyekt / хозяйствующий субъект
☐ a registered association
kattalgan birikme / зарегистрированное объединение
☐ a registered religious community
kattalgan dindik jamaat / зарегистрированная религиозная община

Organisers (the first named is responsible for the gathering; persons under 18 may not be organisers)
Uyushturuuchular (birinchi atalgan adam chogulush üchün jooptuu; 18 jashka tolbogondor uyushturuuchu bolo albayt) / Организаторы (первый указанный отвечает за собрание; лица до 18 лет организаторами быть не могут)

Surname, first name, patronymic *Фамилия, имя, отчество*	Identity card number *Номер удостоверения личности*	Address of residence *Адрес проживания*	Telephone *Телефон*
1.			
2.			
3.			

Full name of the entity
Subyekttin toluk atı / Полное наименование субъекта

_____

Register of Firms number
Firmalar reestrindegi nomeri / Номер в Реестре фирм

☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

B. PURPOSE AND FORM OF THE GATHERING
Chogulushtun maksatı jana türü / Цель и форма собрания

Form
Türü / Форма

☐ meeting
jiyın / митинг
☐ assembly
chogulush / собрание
☐ picket
piket / пикетирование
☐ procession
jürüsh / шествие
☐ other (state)
bashka (körsötüñüz) / иное (укажите)

Photocopies are accepted only on white A4 paper, one side, at 100% scale. Forms completed in pencil, red or green ink are not accepted.

Purpose of the gathering (state it in full; slogans are not a purpose)
Chogulushtun maksatı (toluk jazılıñız; uraan maksat bolup sanalbayt) / Цель собрания (указывается полностью; лозунг целью не является)

C. PLACE AND TIME
Ordu jana ubaktısı / Место и время

City / settlement
Shaar / kalk konush / Город / населённый пункт

☐ Talas *Talas / Талас*
☐ Nurzhan *Nurzhan / Нуржан*
☐ Iyık Janyl *Iyık Janıl / Ийык-Джаныл*

Place No. in the List
Tizmedegi jerdin No. / № места в Перечне

Name of the designated place as written in the List
Belgilengen jerdin tizmede jazılgan atı / Наименование отведённого места, как в Перечне

Route (processions only): place of assembly, streets in order, place of dispersal (1)
Jürüshtün jolu (jürüsh üchün gana): chogulgan jer, köchölör tartibi menen, tarkagan jer / Маршрут (только для шествий): место сбора, улицы по порядку, место окончания

Date of the gathering
Chogulushtun künü / Дата собрания
DD MM YYYY

Assembly from (hh mm)
Chogulup bashtoo (saat min) / Сбор с (ч мин)

Start (hh mm)
Bashtalışı (saat min) / Начало (ч мин)

End (hh mm)
Ayaktalışı (saat min) / Окончание (ч мин)

D. PARTICIPANTS, STEWARDS AND MATERIALS
Katışhuuchular, tartip saktoochular jana materialdar / Участники, распорядители и материалы

Expected number of participants
Kütülgön katışhuuchulardın sanı / Предполагаемое число участников

Number of stewards (at least 1 per 50 participants)
Tartip saktoochulardın sanı (50 katışhuuchuga keminde 1) / Число распорядителей (не менее 1 на 50 участников)

Stewards (they wear a white armband with the word TARTIP and are present from assembly to dispersal)
Tartip saktoochular (TARTIP dep jazılgan ak bilerik takat jana chogulgandan tarkaganga cheyin katısat) / Распорядители (носят белую повязку с надписью TARTIP и присутствуют от сбора до окончания)

Surname, first name, patronymic *Фамилия, имя, отчество*	**Identity card number** *Номер удостоверения личности*	**Telephone** *Телефон*	**Signature** *Подпись*
1.			
2.			
3.			
4.			

Sound equipment
Ün küchötküch / Звукоусилительная аппаратура

☐ none *jok / нет*
☐ amplifier and loudspeakers *küchötkuch jana dinamikter / усилитель и динамики*
☐ hand megaphone *kol megafonu / мегафон*
☐ vehicle with loudspeakers *dinamiktüü unaa / автомобиль с динамиком*

Total power (W)
Jalpı kubattuulugu (Vt) / Общая мощность (Bm)

Materials submitted with this notification (one specimen each)
Bul bildirme menen tapshırılgan materialdar (ar birinen bir nuska) / Материалы, представленные с уведомлением (по одному образцу)

Item (poster, banner, leaflet, text of address) *Предмет (плакат, транспарант, листовка, текст)*	**Size** *Размер*	**Copies to be used** *Кол-во экз.*	**Language** *Язык*	**Sheets** *Листов*
1.				
2.				
3.				
4.				

Photocopies are accepted only on white A4 paper, one side, at 100% scale. Forms completed in pencil, red or green ink are not accepted.

I, the responsible organiser, confirm that the information given is true. I am aware that the organiser keeps order together with the stewards; that participants may not carry weapons or objects that may be used as weapons, alcohol, pyrotechnics or face coverings; that the gathering ends at the time stated; and that City Hall may within 3 working days propose another place on the List or another time.

Men, jooptuu uyushturuuchu, berilgen maalımattın tuura ekenin tastıktaym. Uyushturuuchu tartip saktoochular menen birge tartipti saktaarın; katıshuuchular kural je kural katarı koldonulushu mümkün bolgon buyumdardı, spirt ichimdikterin, pirotekhnikanı je betin jabuuchu nerselerdi alıp jürböstügün; chogulush körsötülgön ubakta ayaktalaarın; meriya 3 ish kündün ichinde tizmedegi bashka jerdi je bashka ubakıttı sunushu mümkün ekenin bilem. / Я, ответственный организатор, подтверждаю достоверность сведений. Мне известно, что организатор обеспечивает порядок вместе с распорядителями; что участникам запрещено иметь оружие и предметы, которые могут быть использованы как оружие, алкоголь, пиротехнику и средства сокрытия лица; что собрание заканчивается в указанное время; и что мэрия в течение 3 рабочих дней может предложить другое место из Перечня или другое время.

M.P. / Möör / М.П.

Signature of the responsible organiser
Jooptuu uyushturuuchunun kolu / Подпись ответственного организатора

Date
Kün / Дата

FOR OFFICIAL USE ONLY · KIZMATTIK PAYDALANUU ÜCHÜN GANA · ТОЛЬКО ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

Registration No.
Kattoo nomeri / Рег. №

Date received
Kabıl alıngan kün / Дата приёма
DD MM YYYY

Materials received (sheets)
Kabıl alıngan materialdar (barak) / Принято материалов (листов)

Decision
Chechim / Решение

☐ noted without objection
karshılıksız esepke alındı / принято к сведению без возражений

☐ another place or time proposed
bashka jer je ubakıt sunuldu / предложено иное место или время

☐ not accepted: not on the List or late
kabıl alınbadı: tizmede jok je kech / не принято: вне Перечня или поздно

M.P. / Möör / М.П.

Received by (name, position)
Kabıl algan (atı, kızmatı) / Принял (Ф.И.О., должность)

Signature of the official
Kızmatkerdin kolu / Подпись должностного лица

NOTES · TÜSHÜNDÜRMÖLÖR · ПРИМЕЧАНИЯ

(1) A procession must begin and end at places on the List and may use only the streets named in the notification. Movement on the carriageway is permitted only where the Highway Patrol Corps or the city police has agreed it; otherwise participants keep to the pavement.
Jürüsh tizmedegi jerlerde bashtalıp, ushul jerlerde ayaktalıshı kerek jana bildirmede atalgan köchölördü gana paydalanat. Jol bölügü menen jürüügö Avtojol patrul korpusu je shaar politsiyası makuldashkan jerde gana uruksat; kalgan jerlerde katıshuuchular jöö jol menen jürüshöt. / Шествие начинается и заканчивается в местах из Перечня и проходит только по улицам, указанным в уведомлении. Движение по проезжей части допускается лишь по согласованию с Корпусом дорожного патруля или городской полицией; в остальных случаях участники идут по тротуару.

(2) The receipt below is not a permit. A gathering for which another place or time has been proposed may be held only at the place and time proposed by City Hall, if the organiser accepts them in writing within 2 working days; otherwise the notification is considered withdrawn.
Tömöndögü tilkat uruksat emes. Bashka jer je ubakıt sunulgan chogulush uyushturuuchu alardı 2 ish kündün ichinde jazuu jüzündö kabıl alsa gana meriya sungan jerde jana ubakta ötkörülüşü mümkün; antpese bildirme kaytarılıp alındı dep eseptelet. / Расписка ниже не является разрешением. Собрание, для которого предложено иное место или время, может проводиться только в месте и время, предложенные мэрией, если организатор письменно согласится с ними в течение 2 рабочих дней; иначе уведомление считается отозванным.

(3) Concerts, fairs, parades and other public events are not notified on this form: apply for a municipal permit on Form CH-31.
Konsertter, yarmarkalar, paraddar jana bashka kogomduk ish-charalar bul forma menen bildirilbeyt: CH-31 forması boyuncha shaardık uruksatka arız beriñiz. / Концерты, ярмарки, парады и иные публичные мероприятия этой формой не заявляются: подайте заявление на муниципальное разрешение по форме CH-31.

Cut here · Bu jerden kesiñiz · Линия отреза

RECEIPT FOR A NOTIFICATION OF A PUBLIC GATHERING (Form CH-50)

Kogomduk chogulush tuuraluu bildirmeni kabıl alganı tuuraluu tilkat / Расписка в приёме уведомления о публичном собрании

Responsible organiser
Jooptuu uyushturuuchu / Ответственный организатор

Registration No.
Kattoo nomeri / Рег. №

Date received
Kabıl alıngan kün / Дата приёма
DD MM YYYY

Received by (name, position)
Kabıl algan (atı, kızmatı) / Принял (Ф.И.О., должность)

Photocopies are accepted only on white A4 paper, one side, at 100% scale. Forms completed in pencil, red or green ink are not accepted.